

SUMARIO

<i>Prólogo: Petrarca, el hombre</i> , por UGO DOTTI	vii
<i>Cronología de la vida y las obras</i>	xxxiii
<i>Nota del traductor</i>	xli

CARTAS FAMILIARES

LIBRO PRIMERO

<i>Nota introductoria</i>	5
1. A su amigo Sócrates	17
2. A Tommaso de Mesina. Sobre el deseo de alabanzas prematuras	34
3. Al venerado anciano Raimundo Superano. Es pasajera la edad florida	45
4. A Giovanni Colonna, cardenal de la Iglesia romana. Relación de un viaje del autor	49
5. Al mismo y sobre el mismo tema	55
6. A Giacomo Colonna, obispo de Lombez. Queja amistosa por haberse marchado a Roma sin esperarlo	61
7. A Tommaso de Mesina. Contra los dialécticos ya mayores	67
8. A Tommaso de Mesina. La inventiva y el ingenio	73

SUMARIO

9. Al mismo Tommaso de Mesina. El estudio de la elocuencia	81
10. Al mismo Tommaso de Mesina. Retrato de un viejo avaro	86
11. Al mismo Tommaso de Mesina. Retrato de un parásito hambriento	88
12. Al mismo Tommaso de Mesina. De lo que quedó por decir sobre la polémica arriba mencionada con un anciano amigo de la lógica y charlatán	90

LIBRO SEGUNDO

<i>Nota introductoria</i>	95
1. A Philippe, obispo de Cavaillon. Que hay que sobrellevar la muerte de los parientes con serenidad	106
2. Carta de consuelo sobre el caso de un amigo muerto sin sepultura con muchos pormenores sobre los ritos funerarios	118
3. A Severo Apeninícola. Carta consolatoria sobre el destierro	125
4. Al mismo Severo. Sobre el mismo tema	137
5. A Giovanni Colonna, religioso. Que las almas padecen mucho por su asociación con el cuerpo	147
6. Al mismo. La ausencia no perjudica a los amigos	150

SUMARIO

7. Al mismo. Hay que cercenar las expectativas angustiosas para vivir en calma	153
8. Al mismo. Hay que sufrir con serenidad las contingencias de la naturaleza y abstenerse de quejas inútiles	159
9. Respuesta a una carta humorística de Giacomo Colonna, obispo de Lombez	162
10. A Agapito Colonna	174
11. Al mismo, para que acuda a una cena poética	176
12. Al cardenal Giovanni Colonna. Relación de otro viaje	177
13. Al mismo, sobre la estancia en Capranica y su larga demora allí, y sobre la llegada de Giacomo y Stefano, hermanos de Agapito	181
14. Al mismo. Llegada a Roma	183
15. Al mismo. Alabanzas muy sinceras de sus hermanas Giovanna y Agnese	184

LIBRO TERCERO

<i>Nota introductoria</i>	189
1. A Tommaso de Mesina. Opiniones de varios autores sobre la isla de Tile, muy célebre pero fabulosa	196
2. Al mismo. Contra las expectativas y los trabajos superfluos en una existencia tan breve	203

SUMARIO

3. A Stefano Colonna el Joven. A quien no sabe aprovechar la victoria de nada le vale haber vencido 205
4. Al mismo. Nada nuevo hay bajo el sol 210
5. Nadie puede recomendar la vida solitaria sino el que la ha probado 211
6. A un amigo ávido de ganancias injustas. No todo lucro es provechoso 213
7. A Paganino de Milán. Que hay que moderar el apetito de poder, y cómo organizar mejor la república 216
8. A un amigo. Carta disuasoria para no dar crédito a dictámenes de magos y a ningún adivino 219
9. A Matteo da Padova. Contra la embriaguez 223
10. A un amigo de más allá de los Alpes, personaje importante. Que no aplazamos la muerte con nuestra cobardía y que no hay que hacer nada deshonroso para seguir vivos más tiempo 225
11. A Guido Gonzaga, señor de Mantua. Que el amor iguala cosas dispares 232
12. A Marco da Genova. Que también los que se dedican a la política pueden vivir sin culpa ni desacato y aspirar al silencio de una vida más elevada luego de tanto estrépito 235
13. A fray Giovanni Colonna. La gota es enfermedad corriente en los ricos 239

SUMARIO

14. Excusa por no haberle prestado a cierto amigo poderoso unos dineros que le pidió por carta 243
15. A un amigo pleiteador. Al igual que hay que buscar la amistad de los buenos hay que evitar la enemistad de los malos 246
16. A Paganino de Milán. La paciencia es el único remedio en la adversidad 248
17. Al mismo. Que antes de actuar hay tiempo para reflexionar 249
18. A Giovanni dell'Incisa. Encargo de buscar unos libros 250
19. A su amigo Lelio. Tozudez de la esperanza humana 256
20. Al mismo. Le presenta quejas por su silencio y pondera cuánto se gana librándose de inútiles esperas 261
21. Al mismo 264
22. Al mismo. Sobre los notables efectos de la elocuencia y la música y que cualquier viviente agresivo se aplaca con halagos y dulzura 267

LIBRO CUARTO

- Nota introductoria* 273
1. A Dionigi da Borgo San Sepolcro de la Orden de San Agustín y profesor de Sagradas Escrituras. Sobre las preocupaciones propias 283

SUMARIO

2. Al mismo. Felicitación por su marcha al lado de Roberto, gran rey y filósofo, y acerca de cuánto ayuda a la tranquilidad de ánimo el trato con personajes excelentes	294
3. Al ínclito rey Roberto de Sicilia	299
4. A Giovanni Colonna, cardenal de la Iglesia romana. Consulta sobre el mejor lugar para recibir la corona de laurel	304
5. Al mismo. Aprobación del consejo recibido	306
6. A Giacomo Colonna, obispo de Lombez. Sobre lo mismo	308
7. A Roberto, rey de Sicilia. Sobre la corona de laurel y contra los que alaban a los antiguos y desprecian siempre el presente	311
8. A Barbato da Sulmona, secretario real. Otra vez sobre la corona de laurel	315
9. Al cardenal Giovanni Colonna. Liberación de la ciudad de Parma	317
10. A Pellegrino de Mesina. Sobre el triste caso de la muerte prematura de un amigo	319
11. A Giacomo de Mesina. Sobre el mismo caso de la muerte del amigo	321
12. Al cardenal Giovanni Colonna. Carta consolatoria por la muerte de su hermano Giacomo, personaje muy esclarecido	322
13. A Lelio. Acerca de la misma muerte anterior, pero no carta de consuelo sino de queja	336

SUMARIO

14. Al florentino Sennuccio. Sobre el estado de su servidumbre	338
15. Discusión con cierto famoso personaje contra los que hacen gala de conocimientos que no son suyos y los recolectores de florecillas	339
16. Flecos de la anterior discusión con el mismo y sobre la Universidad de Bolonia	347
17. Que hay que moderar las exquisiteces según las propias capacidades y que no hay cosa que empuje más al lujo que el ejemplo	352
18. Carta de censura a un amigo	353
19. Al mismo	354

LIBRO QUINTO

<i>Nota introductoria</i>	357
1. A Barbato da Sulmona. La muerte de Roberto, rey de Sicilia	367
2. A Giovanni Colonna. Agradecimiento por unos honores concedidos	369
3. Al mismo. Sobre su viaje y unos monstruos del consejo napolitano	371
4. Al mismo. Descripción de Bayas y de una mujer batalladora de Pozzuoli	379
5. Al mismo. Descripción de una tempestad terrible y única	385

SUMARIO

6. Al mismo. Reprobación de los bandidos que de noche asaltan en Nápoles y también unos juegos muy sangrientos que allí se celebran	393
7. A Giovanni d'Andrea, profesor de derecho canónico en Bolonia. La credibilidad que hay que conceder a los sueños	396
8. Al mismo. Estado en que se halla un joven lujurioso	402
9. Al mismo. Estado en que se halla un viejo lujurioso	405
10. A Barbato da Sulmona	407
11. Al mantuano Andrea. Las palabras de los detractores hay que despreciarlas y sus escritos hay que refutarlos con escritos	411
12. Al mismo. El mismo tema	413
13. A su amigo Sócrates. Que no hay que aplazar un plan salvador	414
14. Al mismo. Sobre el trato inoportuno con los criados	415
15. Al mismo. Carta exhortatoria	418
16. A Guido Sette, arcediano genovés. Disculpas por el silencio	418
17. Al mismo. Que pueden ser hermosas las obras de los feos	420
18. Al mismo. Sobre las condiciones de su estado presente	425
19. A Clemente VI, romano pontífice. Que hay que huir de la chusma médica	428

LIBRO SEXTO

<i>Nota introductoria</i>	435
1. A Annibaldo da Ceccano, cardenal obispo. Contra la avaricia de los pontífices	442
2. A Giovanni Colonna de la Orden de Predicadores. Que no hay que amar a la secta sino a la verdad y acerca de algunos sitios notables de la ciudad de Roma	453
3. Al mismo. Carta consolatoria de algunas dificultades de la vida	466
4. Al mismo. Se muestra con ejemplos lo que pueden los ejemplos	494
5. A Barbato da Sulmona. La muerte lamentable e injusta del rey Andrés	499
6. Los vicios que no pueden curarse hay que dejarlos	507
7. Qué diferencia hay entre el elocuente y el parlanchín	509
8. A un amigo necesitado	510
9. A Philippe, obispo de Cavaillon	515

LIBRO SÉPTIMO

<i>Nota introductoria</i>	519
1. A Barbato da Sulmona. Deplora la devastación de su patria atacada por unos bárbaros feroces	531
2. A un amigo. Que no hay que menospreciar la verdadera humildad	535

SUMARIO

3. A su amigo Sócrates. Una visión nocturna
y que la pobreza ociosa debe preferirse
a la riqueza inquieta 5 43
4. A Giovanni, obispo de Tricastro, profesor
de teología 5 47
5. A su amigo Lelio. Acerca de los asuntos
de su casa y los siniestros rumores sobre
el tribuno de la ciudad de Roma 5 49
6. A su amigo Sócrates. Sobre asuntos de casa
y búsqueda de la medianía 5 52
7. A Nicola, tribuno de la ciudad de Roma.
Indignación mezclada con ruegos acerca
del cambio que ha sufrido su buen nombre 5 55
8. A Giovanni d'Arezzo 5 60
9. Que las enemistades manifiestas son
preferibles a los rencores ocultos 5 62
10. A Giovanni Anquiseo. Carta exculpatoria
por unas esperanzas frustradas 5 63
11. Al mismo. Rumores de la llegada
de un amigo 5 68
12. Al mismo. Lamentación por la muerte
del amigo esperado 5 70
13. Al cardenal Giovanni Colonna. Carta
consolatoria sobre las muertes de sus
hermanos y sobrinos 5 78
14. A Bruno de Florencia. Que los juicios de los
enamorado son ciegos 5 86
15. A Luchino Visconti, señor de Milán.
Sobre los príncipes cultos 5 88

SUMARIO

16. A Giacomo de Florencia. La censura veraz es preferible a las falsas alabanzas	593
17. A Giberto de Parma, profesor. La educación de los muchachos y la escuela	596
18. A Lancillotto da Piacenza, militar. Que el escribir cartas a los amigos da mucha tarea y que el amor no se calma con versos	600

LIBRO OCTAVO

<i>Nota introductoria</i>	607
1. A Stefano Colonna el Viejo. Carta consolatoria entreverada con lamentos sobre los duros golpes de la fortuna	620
2. A Olimpo	634
3. Al mismo. Invitación a vivir juntos y discusión sobre el sitio	636
4. Al mismo. Exhortación para moderar los deseos y no aplazar los planes de una vida mejor	642
5. Al mismo. Sobre el mismo asunto	654
6. A fray Bartolomeo de la Orden de San Agustín, obispo de Urbino	660
7. A su amigo Sócrates. Se habla con pena de aquella peste sin precedentes que sobrevino en sus tiempos	662
8. Al mismo. Sobre el mismo asunto	671
9. Al mismo. Muerte violenta de un amigo	673

SUMARIO

10. A los florentinos. Indignación y queja por el crimen inhumano cometido en sus confines y una exhortación a practicar la justicia y vigilar los caminos 682

LIBRO NOVENO

- Nota introductoria* 695
1. A Manfredo Pio, señor de Carpi, restablecido de una grave enfermedad. Exhortación 700
2. A su amigo Sócrates. Recuerdo de los amigos que se han ido ya y de los que quedan 702
3. A los amigos. Que a menudo se vive peor la vejez en el lugar donde se vivió la juventud 707
4. Invitación a un amigo para que deje unos amores peligrosos 709
5. A Ugolino, obispo de Parma. Defensa contra una calumnia que le levantaron, cuáles son las cosas que más mueven a hacer daño y contra las sospechas 717
6. A Luca, presbítero de Piacenza 736
7. Al mismo. La sospecha 737
8. A Giovanni da Bunio, abogado 739
9. A su amigo Sócrates. Hay que compartirlo todo con el amigo, sobre todo las amistades 740
10. A su amigo Lelio. Recomendación de un amigo 743
11. A Nicola de Lucca. Que la mejor muñidora de amistades es la virtud y la fama de la virtud 745

SUMARIO

12. Que es grande la variedad de costumbres y juicios	750
13. A Philippe de Vitry, músico. Crítica el apego a un solo rincón de la tierra	753
14. A Luca da Piacenza, sacerdote. Se alaba el apego a la vida solitaria	773
15. A Guglielmo da Verona, orador. Agradecimiento	776
16. Al mismo. Las falsas esperanzas	777

LIBRO DÉCIMO

<i>Nota introductoria</i>	781
1. A Carlos IV, rey de romanos. Llamada para que pase a Italia	793
2. A su amigo Sócrates. Amistosas dudas acerca de su estado	805
3. A su hermano Gherardo, monje cartujo. Sobre la felicidad de su estado y las miserias del siglo con una exhortación a perseverar	807
4. Al mismo. Sobre el estilo de los Padres y sobre la relación entre teología y poesía, con una breve aclaración de la primera égloga de su cancionero bucólico a él enviada	830
5. Al mismo. Felicitación por sus progresos y acerca de la gran variedad y discordia que hay entre las inclinaciones de los hombres y sus actos	844
6. A Jan, obispo electo de Naumburgo, canciller de la corte imperial. Respuesta amistosa	856

LIBRO UNDÉCIMO

<i>Nota introductoria</i>	861
1. A Giovanni da Certaldo. La peregrinación a Roma en el año del jubileo	873
2. Al mismo. Una queja sobre su estado y sobre el lamentable e indigno caso de Giacomo da Carrara el Joven	877
3. A Giovanni d'Arezzo, canciller de los señores de Mantua. Se extiende sobre el mismo asunto	880
4. A Philippe, obispo de Cavaillon. Carta amistosa	887
5. A los florentinos. Agradecimiento por la restitución o, mejor dicho la donación, de una finca	889
6. A Giovanni da Certaldo. Acerca de las intenciones que tiene el remitente de cruzar los Alpes	895
7. A su amigo Sócrates. El terremoto de Roma y sus tristes presagios	899
8. A Andrea Dandolo, dux de Venecia. Exhortación para hacer la paz con Génova	903
9. A Giovanni d'Arezzo. De camino	918
10. A Philippe, obispo de Cavaillon	919
11. Al mismo	920
12. A Olimpio. Sobre la inestabilidad en su propósito	920

SUMARIO

13. A Niccolò Acciaiuoli, gran senescal del reino de Sicilia	924
14. A Philippe de Vitry, obispo electo de Meaux. Carta a medio camino entre la felicitación y la condolencia	927
15. A Philippe de Cavaillon. Sobre la búsqueda del sosiego y la huida de la fatiga	928
16. A los cuatro cardenales delegados para la reforma de la república romana	931
17. A los mismos	946

LIBRO DUODÉCIMO

<i>Nota introductoria</i>	951
1. A Carlos IV. Segunda llamada para que pase a Italia	958
2. A Niccolò Acciaiuoli, gran senescal del reino de Sicilia. Sobre la educación del príncipe	961
3. A Zanobi, maestro de las letras florentino. Consejo para que deje la enseñanza de las letras y aspire a algo más elevado	978
4. A Francesco, prior de los Santos Apóstoles en Florencia. No es lo mismo el oficio de soldado que el de jefe	986
5. Al mismo. En tono confidencial	991
6. A Philippe, obispo de Cavaillon. En tono confidencial	994

SUMARIO

7. A Barbato da Sulmona, que se quejaba de que no lo vio en Roma durante el año del jubileo	997
8. A Giacomo da Firenze. Sobre Cicerón y sus obras	1001
9. A Francesco de los Santos Apóstoles. En tono confidencial	1006
10. A Giovanni da Certaldo. Que no tenía nada que escribirle	1009
11. Al hermano Bartolomeo, obispo de Chieti	1010
12. A Francesco de los Santos Apóstoles	1014
13. Al mismo	1016
14. A Giovanni Barrili, soldado napolitano. Exhortación en defensa de la paz	1017
15. A Niccolò Acciaiuoli, gran senescal del reino de Sicilia. Sobre lo mismo	1021
16. A los dos a la vez, Niccolò y Giovanni. Exhortación a la concordia y al restablecimiento de la antigua amistad	1024
17. A Zanobi, profesor de letras florentino, para que con su mediación ayude a la carta precedente	1032

LIBRO DECIMOTERCERO

<i>Nota introductoria</i>	1037
1. Al cardenal Guido, obispo de Porto. Carta consolatoria por la muerte de su madre	1044

SUMARIO

2. Al poeta Rinaldo da Verona. Recomendación en favor de un muchacho que manda a su lado para que lo instruya 1050
3. Al orador Guglielmo da Verona. Sobre lo mismo 1054
4. A Francesco Napoli, protonotario papal. Qué desasosegada y turbia es la vida de los hombres ocupados, aunque sin grandes trabajos no se gana la gloria 1054
5. A Francesco de los Santos Apóstoles. Sobre sus lances en la curia romana y sobre los tres estilos 1067
6. Al mismo. Sobre el nombre de poesía profanado entre el vulgo y los indoctos 1077
7. A Pietro, abad de San Benigno. Sobre lo mismo y sobre la incurable enfermedad de escribir 1090
8. A Francesco de los Santos Apóstoles. Su modo de vida campestre y solitario 1100
9. A Zanobi, profesor de letras florentino. Se felicita ante él y otros amigos porque su consejo ha prevalecido 1105
10. Al mismo. Disculpa por una carta anterior 1109
11. A Matteo Longhi, arcediano de Lieja. Sobre el carácter y la fidelidad de los perros 1112
12. Al abad de Croara en Bolonia. Que hay que atemperar la sed de obras nuevas con una paciente espera 1116

LIBRO DECIMOCUARTO

<i>Nota introductoria</i>	1121
1. Al cardenal Talleyrand, obispo de Albano. Sobre las dificultades y peligros de vivir en un puesto elevado	1127
2. A su amigo Sócrates, para que entregue la carta anterior a su destinatario	1143
3. Al sacerdote Luca da Piacenza. Péame por la muerte prematura de un joven en la flor de la edad	1147
4. Al mismo. Respuesta a diversas calumnias de sus émulos	1151
5. Al dux y el Consejo de Génova. Exhortación a hacer la paz con Venecia y a la concordia civil	1163
6. A los mismos. Exhortación para hacer la guerra a los enemigos exteriores	1174
7. Al cardenal Gui, obispo de Porto	1177
8. A Ponzio Sansone, prepósito de Cavaillon	1180

LIBRO DECIMOQUINTO

<i>Nota introductoria</i>	1185
1. A su amigo Lelio. Exhortación para mantener con energía el régimen político adoptado	1193
2. A Francesco de los Santos Apóstoles. Sobre los impedimentos del viaje que acaba de emprender	1198

SUMARIO

3. A Zanobi, profesor de letras florentino. Sobre el mismo asunto	1201
4. A Andrea Dandolo, dux de Venecia. Disculpas por cambiar continuamente de sitio	1207
5. A Pierre, abad de Saint-Benigne. Entre otras cosas se critica la tardanza del emperador en venir	1215
6. Al mismo. Contra intérpretes maliciosos	1219
7. A Stefano Colonna, prepósito de Saint-Omer. Sobre la situación inestable de casi el mundo entero	1224
8. A su amigo Lelio. Debate sobre la elección del lugar apropiado para vivir	1235
9. Al mismo. Disertación sobre ciertas cosas que al parecer dicen muchos contra la gloria de Roma	1243
10. A Ponzio Sansone	1252
11. Al obispo Philippe de Cavaillon. Hay que escapar de la envidia escondiéndose	1253
12. Al mismo	1255
13. Al mismo	1257
14. Al clero de Padua. Muerte y alabanzas del obispo Ildebrandino	1258
<i>Abreviaturas bibliográficas</i>	1273